

北加州中文學校聯合會學術比賽成果豐碩

ANCCS Chinese Academic Competition Has Abundant Results



編輯部 文

呂明賜 英譯

Composed by Editorial Staff

English translation by Michael Lu

2012年北加州中文學校聯合會學術比賽4月1日（星期日）1:30P.M.在聖荷西市的Sierramont中學舉行。這項比賽是常年性的活動，也是規模最大的比賽。每年參賽的學生高達六百人以上，加上陪賽的老師、家長及工作人員，總人數約在千人左右。

除了中英雙語翻譯可派兩人參加，其他中文項目皆限定每校只能一名學生參賽。因此各校代表皆是佼佼者，學術水準相當高，競爭自然顯得更為激烈。

女校今年有十一名學生參賽，得到八個獎，表現非常傑出；男校因逢春假，學生有其他活動，只有四名參賽，卻抱回三個獎項，成績亦頗令人激賞。作文、翻譯、即席演講是最具挑戰的比賽，但也是男女校最拿手的項目，得獎就證明了學生在這方面的實力。

此項學術比賽之所以能吸引這麼多學生參加，是因為透過比賽，學生可以互相切磋琢磨，從中提升自己；老師也可瞭解學生的程度，做為平時教學的參考。此次得獎項目及名單如下：

The 2012 ANCCS (Association of Northern California Chinese Schools) Chinese Academic Competition occurred on 1: 30 P.M. Sunday, April 1st, at Sierramont Middle School in San Jose. This competition is an event that occurs every year, and it is also large-scale, so every year there are at least 600 students who attend, along with accompanying teachers, parents, and staff members; in all, there are about 1,000 people.

Besides the Chinese-English Translation event, in which each school can send two participants, all other events restrict schools to send only one participant. Thus, the participants from the various schools are the very best, and so the standards of the competition are raised and the competition becomes even more intense.

Girls' School had a prominent performance: out of eleven participating students, eight received prizes. Because Boys' School was having Spring Break, some of the students had other activities going on, so only four students participated. However, out of these four participants, three received prizes, so this also causes one to feel inspiration and admiration. Composition, Translation, and Impromptu Speech are some of the most challenging events, yet Boys' and Girls' School received prizes in this area, thus showing their skills and talents.

The reason why this competition draws so many participants is that students can use this competition to chisel their skills and to continue improving themselves. Teachers can also understand the academic levels of students, and use this as teaching material. The names of the winners as well as the prizes they won are listed below:

「漢字之美」設計比賽 女校表現突出

The Marvel of the Chinese Language - DVGS's Outstanding work in the Design Contest

A組 (13歲及以上)

作文	第一名	朱佳敏 (女校)
	第二名	王凱民 (男校)
閱讀測驗	第一名	林于安 (女校)
中英翻譯	第二名	呂明賜 (男校)
國語演講	第二名	王司程 (女校)
中文打字	第二名	郭林宓 (女校)
	第三名	林哲宇 (男校)
即席演講	第三名	李淨塵 (女校)

B組 (10~12 歲)

即席演講	第一名	葉嘉雯 (女校)
閱讀測驗	第一名	陳美君 (女校)
中英翻譯	第三名	黃果儀 (女校)

Group A (13 years old and up)

Composition:

- 1st Place Jia-Min Zhu (Girls' School)
- 2nd Place Kevin Wang (Boys' School)

Reading Comprehension:

- 1st Place Jasmine Lin (Girls' School)

Translation:

- 2nd Place Michael Lu (Boys' School)

Mandarin/Chinese Speech:

- 2nd Place Serena Wang (Girls' School)

Chinese Typing :

- 2nd Place Linmin Guo (Girls' School)
- 3rd Place Jason Lin (Boys' School)

Improptu Speech:

- 3rd Place Melisa Li (Girls' School)

Group B (10-12 years old):

Improptu Speech:

- 1st Place Kamen Yip (Girls' School)

Reading Comprehension:

- 1st Place Cynthia Chen (Girls' School)

Translation:

- 3rd Place Ellie Huang (Girls' School)



為了啟發孩子們更了解漢字和它的特點，北加州中文學校聯合會首次舉辦「漢字之美」漢字設計比賽。藉由文字與文化活動之推廣宣傳，導引華裔子弟體驗正體字之美，使華語文學習更具創意與魅力。

。參賽者用立體展示板以圖畫或剪貼或繪畫表現漢字之美。

這項活動吸引了十幾個會員學校參加，很多作品都別出心裁，相當具有創意。培德女校學生有三件作品參賽，其中由九年級蔡昀珂、十年級施佩玲、十一年級蔣仁淙同學團體創作的「仁」字榮獲第二名，林于安同學的個人作品「合」字則得到佳作獎。✿

In order to inspire children to better understand the Chinese characters and the linguistic features, Association of North California Chinese Schools (ANCCS) organizes a contest in appreciation of the Chinese language. Using Chinese words and cultural events in one gathering, the expectation is to generate more recognition in the beauty of the traditional Chinese characters and at the same time, maximizing the language learning experience and creativity. The participants used 3-D display boards to illustrate the beauty of Chinese characters with drawings, graphics, cut outs and sketches.

This event attracted 42 member schools and over 100 people to participate in the design contest. Many of their designs reflected uniqueness and originality. DVGS students submitted 3 pieces of design for the competition. Among the submitted work, the group design of “仁” (kindness) ‘ by Yunke Tsai (9th grader), Lynette Seak (10th grader), and Rencong Jiang (11th grader) won the second place. The design of “合” (harmony) by Jasmine Lin won the award of excellence. ✿